中期报告

Rapport Intermédiaire

叙述报告 中期报告 1 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的质量参与” 合同编号：DCI-ENV/2011/273-200

-- 1 of 43 --

项目：“加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的质量参与” © 2013年4月 BRAINFOREST Ambowé区，B.P：23 749，利伯维尔 – 电话：07 97 84 25 电子邮件：info@brainforestgabon.org – www.brainforest-gabon.org 注册号：00265/MISPD/SG/CT - NIF：89616C ® 本报告中所表达的观点和提供的信息并不代表捐助者的意见，且由Brainforest负责。 2

-- 2 of 43 --

叙述报告 中期报告 1 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的质量参与” 3 合同编号：DCI-ENV/2011/273-200

-- 3 of 43 --

4 一个宣传工作坊（Cocobeach）

-- 4 of 43 --

5 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的质量参与” I - 描述 ..... 7 I-a) 资助合同受益者的名称 ..... 7 I-b) 联系人姓名和职务 ..... 7 I-c) 行动合作伙伴的名称 ..... 7 I-d) 行动标题 ..... 7 I-e) 合同编号： ..... 7 I-f) 报告期的开始和结束日期 ..... 8 I-g) 目标国家或地区： ..... 8 I-h) 最终受益者和/或目标群体（包括女性和男性的数量）： ..... 8 I-i) 活动实施的国家（如果与第1.7点不同） ..... 8 II - 行动活动实施评估 ..... 9 II - 1) 行动摘要 ..... 9 II - 2) 活动和结果 ..... 11 III - 活动的修改 ..... 27 III - 1) 修改/未实施的活动。 ..... 27 III - 2) 修改/未执行计划活动的原

因。 ..... 28 III - 3) 分配的合同 ..... 31 III - 4) 请提供更新的行动计划 ..... 32 IV - 合作伙伴和其他合作 ..... 33 IV - 1) 对该行动正式合作伙伴关系的评估。 ..... 33 IV - 2) 组织与国家当局之间的关系。 ..... 34 IV - 3) 这些关系如何影响行动? ..... 35 IV - 4) 与其他行动建立的联系和协同效应。 ..... 35 IV - 5) 与之前收到的欧盟其他资助的协同效应。 ..... 36 V - 可见性 ..... 37 VI - 1) 任务报告（附加的pdf文件） ..... 39 VI - 2) 宣传册（附加的pdf文件） ..... 39 VI - 3) 公民社会立场说明 ..... 39 VI - 附录 ..... 39 VI - 4) 沟通行动计划（附加的pdf文件） ..... 41 VI - 5) 沟通指南（附加的pdf文件） ..... 41 VI - 6) 新闻文章 ..... 41 VI - 7) 可查阅的链接 ..... 41 目录

-- 5 of 43 --

中期叙述报告 I 6 Mayumba省长开幕工作 与会者的视图

-- 6 of 43 --

7 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的质量参与” I-a) 资助合同受益者的名称 - ONG Brainforest。 I-b) 联系人姓名和职务 ZUE OBAME Richelieu，森林治理项目负责人，FLEGT/公民社会联络点。 I-c) 行动合作伙伴的名称 - FERN - Well-Grounded - 加蓬联合国协会（AGNU） - Nyanga-Tour - Dibumbu网络 I-d) 行动标题 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的质量参与” I-e) 合同编号： DCI-ENV/2011/273-200 I - 描述

-- 7 of 43 --

中期叙述报告 I 8 I-f) 报告期的开始和结束日期 - 2011年11月至2012年12月 I-g) 目标国家或地区： ☒ 东

海岸省： ☒ Komo Océan区（Nzomoe）， ☒ Noya区（Cocobeach）， ☒ Woleu-Ntem省： ☒ Okano区（Mitzic） ☒ Ngounié省： ☒ Douya-Onoye区（Mouila） ☒ Nyanga省： ☒ Mougoutsi区（Tchibanga） ☒ Basse Banio区（Mayumba）。 I-h) 最终受益者和/或目标群体（包括女性和男性的数量）： FLEGT/APV公民社会网络的36个成员NGO（见附录），每个村庄聚集20人，位于以下森林开发区： - Nzomoe区； - Noya区（Cocobeach） - Mougoutsi区（Tchibanga） - Basse-Banio区（Mayumba） I-i) 活动实施的国家（如果与第1.7点不同） - 加蓬

-- 8 of 43 --

9 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的质量参与” II - 1) 行动摘要 该行动旨在促进加蓬公民社会参与者对FLEGT行动计划要素的吸收和普及。此举的目的是为公民社会组织（OSC）在谈判和APV实施活动中的参与做好准备并增强其质量。 为此，该行动将其活动集中在以下几个方面： 第一轴：增强公民社会组织在FLEGT行动计划要素上的技术能力 该轴支持与FLEGT概念的宣传和培训相关的所有活动。其目的是促进加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其能够在APV谈判和实施工作中进行质量参与。本报告详细说明了项目第一年中讨论的概念。 第二轴：建立森林活动监测小组。 该轴的目的是： ☒ 向公民社会、农村社区和地方行政管理机构提供有关OIF概念的信息和培训。还涉及讨论这一治理工具的重要性，探讨其相关问题，并激发受训者对该概念的兴趣。 ☒ 介绍方法论、技术和工具的使用（GPS、数码相机等）。 除了正在由法律顾问团队制定的协议外，本报告在该轴下未指出第一年实施的任何活动。项目管理者故意选择将与该工作轴相关的活动推迟到第二年。 II - 行动活动实施评估

-- 9 of 43 --

中期叙述报告 I 10 原因很简单：由于已经获得了FAO的ACP-FLEGT项目的支持，以支持对民间社会组织的外部OIF培训，项目管理者希望利用FAO支持的项目所带来的贡献和经验教训，然后按照欧盟代表团支持的项目中规定的第二轴线，创建森林活动的监测小组。 因此，这些小组可以在与ACP-FLEGT项目的经验教训的基础上积极开展工作。 第三轴线：平台在谈判中的有效参与。 该轴线旨在支持与倡导技术培训和对民间社会组织的机构支持相关的活动。由FERN负责的与倡导技术培训相关的活动已实施，并在报告中进行了介绍。 由于对Well-Grounded的机构支持不再进行，因此没有相关信息。 还注意到，加蓬FLEGT自愿合作协议的谈判进程缺乏进展，这未能确保民间社会组织更为积极的参与。 第三轴线：平台在谈判中的有效参与。 该轴线旨在支持与倡导技术培训和对民间社会组织的机构支持相关的活动。由FERN负责的与倡导技术培训相关的活动已实施，并在报告中进行了介绍。 由于对Well-Grounded的机构支持不再进行，因此没有相关信息。 还注意到，加蓬FLEGT自愿合作协议的谈判进程缺乏进展，这未能确保民间社会组织更为积极的参与。

-- 10 of 43 --

11 “加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在谈判和实施自愿合作协议中的定性参与” 第四轴线：沟通 关于FLEGT的许多沟通文件，以及项目的沟通计划和工具已被制作并可在线查阅。 II - 2) 活动和结果 本报告概述了2011年11月至2012年12月期间实施的活动。这些活动涉及以下轴线： ☒ 增强民间社会组织的能力； ☒ 参与谈判； ☒ 沟通。 它还提供了未进行活动的信息，以及未执行这些活动的原因。 ☒ 对第一轴线活动的评估：增强FLEGT平台民间社会组织的能力，使其能够理解和分析FLEGT进程中的某些关键主题以及与这些主题相关的森林立法内容。 该轴线旨在在国内（Estuaire, Nyanga, Woleu-Ntem, Ogooué-Ivindo, Ngounié）和利伯维尔组织8次关于FLEGT以下概念的宣传和信息传递任务： – 森林独立观察； – 木材追溯系统； – 供应链； – 木材合规性控制程序。 然而，在合同规定的5个地区中，由于这些地区存在密集的森林采伐活动（Estuaire, Nyanga, Woleu-Ntem, Ogooué-Ivindo和Ngounié），只有两个省（Nyanga和Estuaire）得到了部分覆盖。 在Nyanga省，活动确切发生在Basse Banio和Mougoutsi部门。活动持续了两（2）天，每个地点有30名参与者。组织和进行每个研讨会则需要7天。因此，从5月8日至15日，活动在Basse BANIO的MAYUMBA进行，从5月16日至22日在MOUGOUTSI的TCHIBANGA进行。在Estuaire，活动在2012年3月21日至30日在NZOMOE进行，4月1

日至7日在NOYA的Cocobeach进行。 在宣传活动中，除了进行演示和互动讨论外，还分发了关于以下每个主题的小册子。每个地点共250份小册子： – 什么是FLEGT， – 通过FLEGT发展法律， – 通过FLEGT的欧盟贸易政策， – 为什么需要与生产国建立伙伴关系…… 研讨会由民间社会组织AGNU和Nyanga-Tour组织，作为项目的合作伙伴，同时也是FLEGT平台的成员组织，其活动区域正是上述干预地区。 AGNU负责Estuaire，Nyanga-Tour负责Nyanga。 技术支持由Brainforest提供，以指导交流，传达概念内容，并努力确保目标的实现。参与者的选择遵循两个标准：主要且最重要的是他们的生活环境（村庄或村庄聚集地）与木材采伐地点的接近性：森林特许权、锯木厂、木材堆或森林工地。第二个标准较为主观，考虑到相关个人的质量（家庭或家族首领、村庄或社区中的有影响力人士、受教育的年轻人及其他活跃或退休的精英）。 地方当局也因其行政权威的地位和森林资源在即将生效的地方自治法中的战略重要性而被邀请参加活动。 关于已完成的工作：

13 “加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在谈判和实施自愿合作协议中的定性参与” 1) 关于森林独立观察（OIF）。 沟通工作致力于明确OIF概念的内容。为此，有必要提供： – 定义。 – 目标。 – 不同形式。 关于定义，参与者认为森林独立观察（OIF）是一种收集关于森林法律实施和与治理相关问题的可靠和可验证信息的方法，并利用这些信息鼓励政府采取直接解决已识别问题的措施。 至于目标，他们了解到OIF旨在帮助遏制该经济部门国家收入损失的努力，正如世界银行的一份报告所强调的那样。此外，OIF旨在改善在APV/FLEGT特定背景下的治理。 此外，还明确了在森林法律实施和良好治理原则的独立观察方面，增强民间社会组织的技术能力的必要性。参与者将了解到，这一需求已经通过FAO的ACP-FLEGT项目获得了初步解决。以下操作的实施构成了具体的要素： 1. 向这些参与者介绍准备和进行实地调查； 2. 在他们中间发展可靠、客观和有用的报告和报告的做法，尽可能支持数据管理数据库； 3. 向不同参与者发起一项旨在促使法律文本改革及其有效实施的动态； 4. 使他们熟悉某些基本工具的使用（GPS、数码相机、制图数据处理软件）。 关于OIF的不同形式，向参与者解释了存在两种类型的森林法律和治理实施的独立观察2。 1. 外部独立观察（OIE），通常由民间社会组织进行，没有与政府的协议。这种形式不保证对物理场所或文件的访问。 2. 其次是正式授权的OIF（OIM）。后者基于政府与第三方运营商之间的协议，以允许后者进行法律实施的监督活动。这种类型的OIF允许访问所有森林采伐的物理场所和所有官方文件。然而，需要明确的是，它是谈判的结果，信息的访问依赖于达成协议的条款，而调查结果的发布则需政府方的验证。 根据这两种方法，OIE享有较大的自由度，但由于其非正式性质，其行动的影响有限。相反，OIM受到谈判条款的制约。 为了补充信息会议，指出实施的主要步骤对于两种形式的OIF-FLEG3是相同的。根据目前加蓬APV FLEGT的谈判情况，政府似乎不太可能接受OIM，因此目前民间社会组织的策略更倾向于建立OIE，由民间社会组织和地方社区代表进行监督。 因此，OIE可以独立于APV FLEGT进程的进展而发展，并可以作为对森林治理和森林法实施的总体“监测”。 2 Manuel_OIFLEG_REM.pdf. 2012. 3 同上

15 “加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在谈判和实施自愿合作协议中的定性参与” 表1：OIF操作实施步骤。 2) 关于木材追溯系统、供应链和木材合规性控制程序。 在信息会议上，沟通将这三个概念呈现为构成一个整体的部分，称为合法性验证系统（SVL）。SVL是一套可靠的手段，用于区分合法来源的森林产品和非法来源的产品。 为此，SVL同时整合： – 产品追溯系统； – 控制程序； – 供应链的定义。

中期叙述报告 I 16 为了使参与者能够充分理解所涉及的概念内容，项目管理者指出，追溯性是指能够追踪产品的来源，无论是木材还是食品……通过生产、加工和分配的所有阶段。 这意味着能够从产品的设计追踪到其生命周期结束。在木材的情况下，从树根到出口港。为了说明这一点，参与者被解释说，将使用一个约定的标识符（例如条形码等）来追踪木材。换句话说，这将建立一个信息链接，允许追溯市场上销售的木材，从最终消费产品追溯到用于制造该产品的树木根部。 因此，人们期望加蓬制定的追溯

系统提供以下信息：生产国、承包商名称；采伐许可证、地理位置、管理林区（UFA）的坐标，以及木材采伐地点等…… 通过开发这样一个系统，所追求的目标是让相关行政机构、私营部门和公民社会能够准确了解： 1. 木材的来源； 2. 排放源的合法性； 3. 生产的数量以及可能获得的收入和对社区的社会利益。 这是一种确保木材合法合规的工具，同时也是治理的工具。 关于控制程序，将指出这是所有行政操作的集合，旨在验证木材是否按照规定程序生产。控制程序是针对每个参与供应链的行政机构的，讲师强调。 最后，供应链的概念也被提及。将重申这一概念涉及木材合规性控制的不同级别（点）。供应链从生产地点延伸到出口点，经过存储区域。 讲师强调，最重要的是要记住，掌握供应链引入了需要有可靠的控制手段，以避免在“高风险”点混合非法来源的木材与合法来源的木材。 上述信息证实了在演讲开始时提出的观点，即这三个概念在实践中以协同的逻辑相互发展，焦点小组总结道。实际上，只有在追溯系统的配合下，供应链的有效控制才能实现，而这种有效性又通过明确和具体的控制程序的正式定义来补充，并识别需要控制的对象。 根据演讲，参与者在各自发言时的反应分析允许得出以下评论： 1. 关于对FLEGT过程的总体了解，以及讨论的概念。 不同的信息会议使人们发现，FLEGT主题、国家对这一过程的承诺以及追求的目标在分散的部门行政机构（如水和森林、环境、农业、经济、劳动等）和地方行政机构中普遍不为人知，尽管它们有必要更好地理解这一主题，以便在即将实施的去中心化制度背景下对森林资源进行良好的控制，这也是它们预算的主要收入来源。 至于公民社会组织（OSC），虽然这一主题对他们来说并不新颖，但对所有概念的掌握仍需调整。因此，以国际法组织（OIF）为例，许多人听说过，但实际观察的能力仍需加强。 当然，联合国粮农组织（FAO）支持的项目旨在奠定OIF实践的基础，但仍需强调的是，只有通过重复实践和工具的可用性，大家才能提高在OIE方面的能力。 以下几段发言摘录旨在说明随后的交流内容。这些发言也特别显示了国家人民对国家森林资源的关注。 ☒ 在东海岸的NZOMOE和NOYA部门 利益相关者指出，森林部门的缺陷，谴责尽管有规定的权利和义务，但社区并未从木材开采中获得实际利益。 一位参与者，还是村庄的负责人，表示： “我们并不拒绝遵守森林法，与普遍认为的村民在未经授权的情况下砍伐森林的观点相反。我们同意这里解释的所有目标。但我们希望了解发生了什么，并从这些森林中获益，因为如果我们失去一切，我们将如何生存？” 2. 关于推动FLEGT主题在加蓬发展的行动。 参与者和一些官员的评论，尤其是建议，被视为帮助FLEGT议题进展的宝贵启示。 关于评论，在Nyanga，省长亲自表示： “在自然资源可持续管理的利益相关者之间缺乏团结链是导致您在这一政府过程中的木材产业局限性的原因之一。 例如： – 利益相关者之间缺乏协调的努力和行动； – 对各方角色和权限的了解有时不足，尽管他们是同一链条的参与者； – 由于技术能力不足，公民社会组织提供的公共服务质量不足。 这些因素，超越主观考虑，可能会阻碍一个行业的动态。政府所采取的行动的有效性也将取决于各方与政府共同努力的能力。” 公民社会组织特别提出建议，旨在使其在打击非法森林开采行动中的参与更加积极。具体包括： – 森林管理局和其他地方自然资源管理技术服务应通过接受现场合作请求来促进其工作； – 加强在现场的部署，不仅要告知社区，还要告知行政机构； – 促进森林开采收益的公平分配。 考虑到以上所有因素，对强项的客观评估得出以下结论：（i）对FLEGT内容的感知水平总体上需要加强，以获得对其目标的广泛支持；（ii）除了理论培训外，参与者还需实践所学；（iii）参与者（农村社区和许多公民社会组织成员）文化水平较低，促使项目管理者寻找创新方法来传达信息。在所有情况下，在第一年的宣传阶段结束时，应注意第二年将用于评估公民社会组织和社区对概念的内化。 评估与轴线3相关的活动，使公民社会组织成员能够有效参与FLEGT APV谈判过程，并更广泛地参与加蓬与欧盟之间未来协议的实施。 在这里，项目的目标是使公民社会的参与者能够训练自己在项目框架内就讨论的主题以及未来谈判过程中各方之间讨论的其他特定主题上形成自己的立场。 由Brainforest和FERN确保，并在Client Earth的法律支持下，涉及该轴的活动包括： 1- 活动和结果。于2012年4月21日召开了一次平台协调会议，讨论公民社会相对于合法性框架和APV的一般优先事项。

21 «通过加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的同化和普及，以便在APV的谈判和实施工作中进行有质量的参与» 此次会议吸引了32个FLEGT网络中的21个民间社会组织（OSC）参与。此次工作的目的是对加蓬与欧盟之间APV签署的谈判进展情况进行评估，并就其在合法性框架（原则3、4、9）、FLEGT APV流程及其承诺方面的优先事项提出立场说明。 1- 组织于11月27日至28日举行的OSC宣传培训，与当前主题（FLEGT APV流程、土地安全、信贷市场及通过大型农业工业种植园的土地掠夺）相关。 培训基于FERN

的手册《引发变革》，使27名来自18个平台的参与者掌握了手册内容，理解了各种宣传方法及其优缺点、宣传流程、可用工具、对手和盟友的地图。培训包括技术会议和小组工作中的实际应用。正是通过这些实际练习，OSC们才能真正欣赏到培训的价值。培训评估表明参与者普遍满意（附录中的文件）。研讨会的演示文稿可在gabon ma terre网站上找到。 除了宣传培训外，还有一场由Client Earth主办的互动会议，讨论了制定任务书的程序手册。这被视为在合法性框架最新版本中应纳入的实施文本，民间社会平台将对此提出建议。 Client Earth、FERN和Brainforest之间的交流始于2012年5月，并向平台提交了初步草案。小组工作和全体会议的互动讨论使得其他要素得以整合（当前版本见附录）。需要注意的是，程序手册一旦最终确定，将面向APV FLEGT谈判的利益相关者，一旦通过，将适用于所有森林部门的参与者（农村人口、私营运营商、地方行政、森林管理、司法当局、发展伙伴、FLEGT许可发放机构等）。 5 http://loggingoff.info/fr/document/la-soci%C3%A9t%C3%A9-civile-gabonaise-pr%C3%A9sente-sa-premi%C3%A8re-note-de- position 6 http://www.fern.org/fr/publications/toolkits/provoquer-le-changement-un-kit-d%E2%80%99outils-pour-les- ong-africaines 7 http://gabonmaterre.org/index.php/activites/actu/atelier2-2

中期叙述报告 I 22 该手册及实施文本无疑是整个民间社会和地方社区的最高优先事项之一。 2- 在FERN和Brainforest的双重监督下，组织了一场关于土地使用权的全国研讨会，并与ClientEarth合作，于2012年7月11日至12日举行，讨论FLEGT流程与土地安全之间的联系。 在此次研讨会上，Liz Alden Wiley的报告《加蓬的土地权利：面对过去与现在》被发布。该报告基于2011年11月和12月在加蓬进行的详细法律框架研究，以及对加蓬三个省的访问。 此次研讨会的目标受众不仅是FLEGT网络的OSC，还包括所有涉及土地问题的行政部门以及私营部门（例如Olam）。 8 http://www.fern.org/fr/lesdroitsfonciersauGabon

23 «通过加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的同化和普及，以便在APV的谈判和实施工作中进行有质量的参与» 在全国土地研讨会上，出席名单显示有60位嘉宾，研究要求顾问在三个省（Woleu-Ntem、Ngounié、Nyanga）中的10个村庄进行调查。总共咨询了150名信息提供者。研讨会的演示文稿可在gabonmaterre.org网站上找到。 此次研讨会之后，于2012年7月13日召开了环境加蓬平台的工作会议。会议结果是建立了一个新的动态“GabonMaTerreMonDroit”，由加蓬OSC推动，旨在推动FLEGT讨论的进展。旨在提高公众对其权利的认识的行动计划已包含在附录中。 关于“GabonMaTerreMonDroit”动态，宣传活动于2013年1月至2月在三个省（Woleu-Ntem、Estuaire、Ngounié）进行。该动态应理解为一项实践活动，旨在测试OSC在面对地方当局和农村人口时的宣传能力，在他们接受宣传技术基础知识培训后。 尽管该活动并未直接由DUE项目资助，但我们认为提及它是合适的，因为它表明尽管FLEGT APV流程停滞不前，平台仍在更广泛的改善治理和社区权利的框架内继续工作。 3- 加蓬APV谈判的两名民间社会代表：Brainforest的Richelieu Zue Obame和非政府组织环境无国界/AGNU的Hubert Aime Koumba积极参与了这一倡议，并参加了FERN于2012年10月3日至10日在布鲁塞尔为ACRN（非洲APV国家民间社会平台网络）组织的研讨会。 此次研讨会包括内部交流，讨论谈判和实施APV过程中的成功与挑战，与国际非政府组织的交流，与欧洲委员会（DG DEVCO和DG ENV）的工作会议，以及在欧洲议会的活动。所有文件均可在9 http://gabonmaterre.org/index.php/activites/actu/atelier1-2 10 http://www.gabonmaterre.org/

中期叙述报告 I 24 logging-off 11上获取。还发布了一份立场说明。此活动也并未直接由DUE项目资助，但展示了加蓬民间社会如何与其他国家的合作伙伴互动，以更有效地参与FLEGT APV谈判过程。 关于项目沟通和可见性轴线4的活动评估。 该轴线的目标是普及有关FLEGT的信息，特别是其目标、重要性，以及加蓬在通过这一欧盟提议的工具改善森林治理过程中的承诺。 为实现这一使命，使用了不同的沟通渠道和支持。相关链接已在Brainforest网站上发布。 对于媒体，涉及以下媒体： – Radio Africa n°1； –

电视台TV+的环境+节目； – 印刷媒体，特别是《加蓬早晨》报； – 在线媒体《Gabonreview》和《Gabonnews》。 关于沟通支持，已制作主题宣传册，以普及FLEGT的目标。这些宣传册涉及： – FLEGT及其主题； – 什么是FLEGT； – 通过FLEGT制定法律； – 通过FLEGT的欧盟贸易政策； – 为什么要与生产国建立伙伴关系？ 这些宣传册可在Brainforest网站上查阅，网址为：www.brainforest-gabon.org。我们在所有宣传研讨会结束时共分发了1000份这些宣传册。 11 http://loggingoff.info/fr/document/tous-les-documents-et-pr%C3%A9sentations-de-notre-at%C3%A9lier-crn-du- 3-au-10-octobre-2012-%C3%A0-bruxelle

-- 24 of 43 --

25 «通过加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的同化和普及，以便在APV的谈判和实施工作中进行有质量的参与» 此外，FERN在“Logging off12”网站上发布了一些关于： – 1 FLEGT术语表； – 2 什么是FLEGT？ ； – 3 欧盟贸易政策。 这些出版物目前以数字形式传播给所有希望获得FLEGT信息的人，当我们无法提供我们制作的纸质副本时。 指向这些支持的链接附在本报告中。如果确实产生了许多要素，必须承认项目活动的主要界面——网站管理在第二年仍需改进。为了完成本报告，我们已经将大部分文件在线发布。Brainforest的沟通计划也已在线发布。 12 http://loggingoff.info/fr/processes/flegt

-- 25 of 43 --

中期叙述报告 I 26

-- 26 of 43 --

27 «通过加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的同化和普及，以便在APV的谈判和实施工作中进行有质量的参与» III - 1) 修改/未完成的活动。 修改或未完成的活动涉及以下每个轴线。 轴线I：增强OSC在FLEGT行动计划要素上的技术能力。 对于这一轴线，未完成的活动涉及未在Estuaire和Nyanga进行的宣传任务（分别在这两个省的四个部门中识别出的两个部门）。 这也包括未在Woleu-Ntem、Ngounié和Ogoue Ivindo进行的任务，从而排除了这些省份，尽管它们在合同上被保留。 最后，还包括应在利伯维尔组织的研讨会，内容与国内讨论的相同概念。这些研讨会的目的在于促进：（i）对概念的理解；（ii）对其所包含的利益的掌握；（iii）激发动员以要求在签署APV的背景下完美实施。 轴线II：建立森林活动监测小组。 森林活动监测小组的建立未能实现。这些小组的目的是使OSC和社区参与OIE活动。其利益在于使这些利益相关者能够利用收集的现场数据作为证据，进行有效的宣传。 III - 活动修改。

-- 27 of 43 --

中期叙述报告 I 28 第三轴：平台有效参与谈判。 这涉及到对“加蓬环境”平台的民间社会组织（OSC）进行机构能力建设支持的活动，广义上来说，特别是对当地合作伙伴OSC的支持，包括：AGNU、Nyanga-Tour和DIBUMBU网络。 这些活动旨在使项目及其他相关行动（如FAO、DFID等）所获得的经验和教训能够在适宜的土壤中生根发芽，但为了确保这些成果能够促进加蓬民间社会动态的改善，这些活动并未如期进行。 第四轴：沟通。 主要的缺陷活动和最有害的因素是网站的功能性不足，该网站本应承载项目的信息。该网站没有得到适当的维护。 III - 2) 修改/未执行计划活动的原因。 总体而言，项目相较于初始时间表出现了延误。由于各种原因，活动未能如期完成并出现了延误。所提出的时间表过于雄心勃勃，没有充分考虑到各地区合作伙伴的实际能力。 APV FLEGT 过程的进展缓慢也造成了对该项目某些活动相关性的困惑，从而导致了延误。最终，该项目的内部沟通效率不足，尤其是国内OSC活动报告的制作、集中和最终中期报告的撰写。这对按时提交中期技术和财务报告、活动计划的延误或不完整造成了担忧。这种情况将在第二年通过Brainforest和FERN对当地合作伙伴的密切支持得到改善。

-- 28 of 43 --

29 “加蓬民间社会对FLEGT行动计划要素的吸收和宣传，以便其在APV谈判和实施工作中的有效参与” 第一轴：加强OSC在FLEGT行动计划要素上的技术能力。 在Woleu-Ntem、Ogooué-Ivindo和Ngounié的宣传活动未能进行，因为在项目开始后不久，Brainforest意识到EsF/AGNU和NyangaTour无法在其他省份开展活动，因为他们对这些地区的社区没有影响力。 此外，Brainforest本身（除了项目团队）也没

有足够的人力资源可以分配到这些现场活动中，因此有必要与这些地区的当地OSC建立合作伙伴关系。因此，需要识别其他可靠的合作伙伴来承担这些活动。 需要与平台成员的OSC中介正式化协议，以确保在这些省份执行该活动。 与Woleu-Ntem省的Dynamique Mitzicoise的讨论直到2012年11月才达成结果，我们需要在获得资助方的意见后正式化合作关系。至于与MUYISSI NGO在Ngounié省承担活动的谈判，进展相对顺利，2012年7月与该组织负责人达成了原则协议。 面对这种情况，我们不得不在11月与Muyissi重新谈判，最终在Mouila达成了任务的共同领导（Brainforest-Muyissi）。同样，这一内部协议必须首先获得资助方的批准。 至于Estuaire和Nyanga的缺失任务，以及Libreville的研讨会，由于在某些活动的预定日期（自2012年5月起）缺乏现金流，导致某些操作的实施严重延迟。这是因为在收到第一年预算的80%后，车辆的采购是基于供应商要求的100%金额，这对预算的某些项目造成了影响，根据财务和会计部门的解释。 至于Ogooué-Ivindo，由于至今在该省没有合作伙伴，我们不得不将其替换为Woleu-Ntem省的两个部门，这两个部门与Ogooué-Ivindo共享Minkébé森林区，这是最后几个完整的生态系统之一，不幸的是，越来越多的经济运营者（木材工业、矿业、保护）和金矿和木材的手工业者对其产生了吸引力。 第二轴：建立森林活动监测小组。 作为已经受益于FAO的ACP-FLEGT计划支持的项目，旨在通过OSC支持外部OIF的培训，项目管理者在项目协调员的指导下希望利用与FAO项目的经验和教训，随后规划在欧盟代表团支持的项目框架内建立森林活动监测小组。 从战略角度来看，这一举措的目的是使小组在第二年立即活跃，充分利用他们在与ACP-FLEGT项目中的学习。 第三轴：平台有效参与谈判并增强合作伙伴的组织能力。 在4月和5月对当地合作伙伴的机构能力进行评估后，以及在Well-Grounded与这些OSC（AGNU、Nyanga Tour）之间的多次交流中，Well-Grounded负责项目活动的资源人员在Libreville的任务中得出的结论是，进行深入的工作需要比项目预期更多的时间和资源，以解决机构能力建设的需求。 这一分析已与所有合作伙伴分享，并于10月在布鲁塞尔召开了一次工作会议，参与者包括：Brainforest、FERN、Well-Grounded，最初还有AGNU。 布鲁塞尔会议的结论是：（i）Well-Grounded退出项目；（ii）将分配给Well-Grounded的资源重新定向到FERN应承担的任务；关于预算和活动的重新定向，2012年12月所有合作伙伴之间的会议指出，FERN可以支持Brainforest，提供1) 项目跟踪，提供改善报告和特别是结果分析的工具，2) 提供和促进更好的沟通方式，3) 根据合作伙伴识别的需求提供量身定制的培训，4) 支持最终研讨会的组织，5) 针对任务报告的初步结果进行适当的倡导。计划于2013年4月25日在Brainforest召开一次会议，所有合作伙伴将共同验证第二年的新工作时间表，并更准确地明确FERN的角色。我们建议在2013年4月26日在DUE进行一次报告，具体时间视情况而定。 第四轴：沟通。 未能在线发布信息的原因与Brainforest网站的工作有关。然而，这些工作刚刚完成，所有信息将在最短的时间内提供。 III - 3) 分配的合同 在报告期间，仅分配了一份超过10,000欧元的合同，用于实施该行动。该合同涉及项目车辆的购买： – 金额：11,015,000 FCFA（欧元16,792.26） – 分配程序（补助合同附录IV；第5.3点）：未发布的谈判程序（适用于供应市场的规则；价值低于60,000欧元的合同）。在咨询了3家供应商后，我们与提供最佳报价的供应商谈判了租赁-销售。 – 承包商名称：ETS GASSAMFO

III - 4) 请提供更新的行动计划 DUE项目行动计划和日历 2013年6月 – 2014年5月 第一轴：FLEGT过程的宣传和普及（最多16次任务） 区域 合作伙伴 描述 日期 Estuaire EsF 完成4个地点中的2个 2013年6月-7月 Nyanga Nyanga Tour 完成4个地点中的2个 2013年6月-7月 Ngounie Muyissi 在识别地点进行宣传 2013年6月-7月 Woleu Ntem Brainforest与Dyna- mique Mitzicoise 在识别地点进行宣传 （Mitzic，Oyem） 2013年6月-7月 第二轴：建立观察监测小组 由当地合作伙伴识别调查员 2013年6月-7月 由当地合作伙伴培训调查员（n=20），考试，建立监测小组（n=10- 2013年8月 与当地合作伙伴进行OI-FLEG的测试任务（每次任务1份报告） 2013年10月-2014年2月 合作伙伴关于测试任务的最终报告 2014年3月 在收到报告后，向平台介绍OIF，并邀请相关管理部门参加DUE 2014年4月 最终报告的完成 2014年5月 第三轴：平台有效参与加蓬环境谈判 关于追踪的全国研讨会，由TFT主办 2013年9月 关于FLEGT过程中的森林治理方面的区域研讨会（每个区域1次），它们在实施中的作用和OIF-FLEG 2013年10月-11月 第四轴：沟通 关于FLEGT过程和DUE/OI-FLEG项目的节目 2013年6月 更新Brainforest网站（Logging Off）上的所有项目文件 最迟2013年4月15日 向公众发布关于项目和OI-FLEG的可访问出版物 最迟2013

年4月15日 其他（待识别，通讯等） 2014年4月-5月 媒体报道，绿色记者俱乐部的合作 2013年5月-2014年5月 2013年4月25日将在Brainforest办公室召开一次会议，所有合作伙伴将共同验证这一时间表。DUE随后将被告知最终版本。

-- 32 of 43 --

33 «通过加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与» IV - 1) 评估该行动的正式合作伙伴之间的关系。 该项目受益于在其构思和提交给资助方之前，已经存在的不同合作伙伴之间的合作动态。因此，这种动态在活动实施过程中得以自然延续。 各方之间的协商仍需改进，以加强活动的实施。 例如，在国内对FLEGT行动计划要素的宣传活动中，委托给地方公民社会组织（AGNU, Nyanga-Tour）的实施与Brainforest在技术方面进行了紧密合作。 而他们的活动报告的撰写并没有受到密切跟踪。 关于FLEGT行动计划要素的沟通材料的设计和制作则与DIBUMBU网络保持了持续的联系。 接下来，FERN和Well Grounded这两家欧洲非政府组织作为合作伙伴，负责开展能力建设活动（FERN）和改善三家加蓬合作伙伴（Well Grounded）的机构能力，即：Nyanga-tour、加蓬联合国协会（AGNU）、Dibumbu网络。 Well Grounded作为项目的正式合作伙伴的撤回，是在合作伙伴之间经过讨论和深思熟虑后做出的决定。该决定旨在有效应对机构能力建设的问题，这一问题 IV - 合作伙伴与其他合作

-- 33 of 43 --

中期叙述报告 I 34 制约了多个FLEGT网络公民社会组织的工作效率。 至于DIBUMBU网络，该合作伙伴负责协调项目活动的沟通。该合作伙伴承诺与Brainforest合作，确保这一任务的顺利进行。为此，设计和制作了沟通和信息材料。信息的上线在Brainforest的网站上进行，网址为：www.brainforest-gabon.org。 IV - 2) 组织与国家当局之间的关系。 一般而言，Brainforest与国家当局之间的关系一直是动荡不安的。然而，该项目的特定背景在一定程度上缓解了紧张局势。 实际上，通过在国内进行的FLEGT信息宣传活动，始终邀请地方当局（部门行政负责人、地方长官和省长）以及地方政府（地方议会主席）参与，观察到公民社会组织与地方当局之间开始有了接近，这种接近促进了对项目活动的友好态度。 在这方面，可以强调Nyanga和Ngounié省的省长以及一些地方长官对FLEGT所涉及问题的关注，尤其是对项目实施的活动，以打击非法森林砍伐和特别是农村贫困。 这种关注的最显著表现是：（i）对Brainforest的呼吁，将宣传信息和其他能力建设活动与更务实的流程结合起来，以缓解农村贫困，因为大多数当局解释说，非法森林实践的高比例源于缺乏可信的替代方案，以满足人们的需求。因此，在他们看来，迫切需要为非法伐木者提供更可信和可持续的经济替代方案。

-- 34 of 43 --

35 «通过加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与» IV - 3) 这些关系如何影响行动？ 必须说，该项目目前受益于地方当局的支持。 活动顺利进行，已经开始进行反思，以建立地方议会（地方议会）与加蓬公民社会组织FLEGT平台之间的协同作用。一个协议草案已由一组律师制定。该草案将与利益相关者进行讨论：行政部门、公民社会组织平台和森林管理局（追踪机构）。 IV - 4) 与其他行动发展起来的联系和协同作用。 与在刚果共和国实施的OI-FLEG项目建立了联系。实际上，出于对加强公民社会组织在森林活动监督方面的技术能力的兴趣，加蓬FLEGT平台面临的紧迫性是首先定义OIF的方法，努力与刚果的OI-FLEG建立信息交流的过程。 这一交流过程导致在3月和6月期间进行了两次前往布拉柴维尔的访问。在这些访问中，针对4名加蓬公民社会组织成员（Brainforest、无国界环境、Dibumbu网络）以及来自喀麦隆、中非共和国和刚果民主共和国（RDC）的其他公民社会组织参与者进行了技术会议和实践练习。 在项目的这一阶段，将在现场实施的森林活动监督单元将应用的OIF方法已经确定。 考虑到单元的正式化、它们的行动测试任务、协调和首次报告的发布计划在项目的第二年进行，可以肯定地说，与Forest Monitor建立的协同作用对项目活动是成功的。 如前所述，加蓬环境平台的一些活动以及与大陆和全球范围内的公民社会平台的动态相结合，得到了FERN的资助，但与确保公民社会有效参与的相同精神和目标，通过加强公民社会组织在FLEGT APV过程中的能力。 IV - 5) 与之前从欧盟获得的其他资助的协同作用。 支持当前项目活动实施的资助是对FAO

的ACP-FLEGT项目的前两笔资助的补充。 实际上，在2010年和2011年，Brainforest获得了FAO的两项支持，以完成其中一项涉及对森林部门法规文本的分析，另一项涉及加强平台成员公民社会组织的技术能力，以便促进他们对FLEGT概念的理解。 当前项目与FAO之前资助之间的协同作用体现在旨在总结这些项目所学到的经验教训，以丰富特别是OIE活动的做法。 为了实现这一想法，决定在第二年创建单元，一旦FAO项目完成。 Mayumba宣传研讨会

37 «通过加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与» 为了确保项目的可见性，制定了一项沟通计划。该计划应在三个方面发挥作用，以增强项目的可见性。 第一个是书面和视听媒体。旨在发布或促使发布关于项目活动、资助方和资金以及FLEGT过程的新闻文章。本报告附带的文件（新闻剪报等）说明了确保项目可见性的努力。 第二个，针对信息和通信新技术，旨在为Brainforest网站提供与项目相关的信息。 第三个也是最后一个方面是设计和制作沟通材料，目的是普及FLEGT的内容。详细说明可见性做法的沟通计划附在附录中。 欧盟委员会可能希望发布行动结果。您是否对在EuropAid网站上发布此报告有任何异议？如果是，请说明您的异议。 没有反对发布。我们因此完全开放于在必要时传播我们的报告，以提高我们工作的效率。 ☒ 行动联系人姓名：Richelieu ZUE OBAME ☒ 签名： ☒ 地点：利伯维尔 ☒ 报告到期日期：2012年12月27日 ☒ 报告发送日期：2013年4月8日 V - 可见性

中期叙述报告 I 38

39 «通过加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与» VI - 1) 任务报告（附加的pdf文件） – Nzomoe报告（AGNU非政府组织） – Cocobeach报告（AGNU非政府组织） – Mayumba和Tchibanga任务的总结（Nyanga-Tour非政府组织） VI - 2) 小册子（附加的pdf文件） – 制定进口商法规； – 什么是FLEGT； – 欧盟通过FLEGT的贸易政策； – 为什么要与生产国建立伙伴关系； – FLEGT术语表 VI - 3) 公民社会立场说明 加蓬公民社会平台关于FLEGT过程的立场说明 关于APV-FLEGT谈判的立场说明 于2012年4月21日在利伯维尔召开，加蓬公民社会组织平台（POSC）在对与APV相关的合法性框架进行了深入详细的分析后，针对以下列举的问题，确定了以下立场： 关于路线图 鉴于其多次推迟，加蓬公民社会组织平台希望重新讨论路线图？以便让各方更好地准备和跟踪不同的讨论。 关于合法性框架 加蓬公民社会组织平台提议提供一些元素 VI - 附录

中期叙述报告 I 40 在以下原则中具体体现： • 与环境立法相关的原则 3 鉴于缺乏安全的废物处理系统，平台要求讨论重废物处理问题，并作出具体决策。 • 与促进本国工人就业相关的原则 4 公民社会组织平台要求颁布、实施并纳入APV与工作安全和健康相关的法规文本，以及《劳动法》中规定的工作条件相关条款。 公民社会还希望在招聘中，能够有效地应用与当地劳动力优先权相关的法规条款，前提是具备相同的技能。最后，她希望遵守加蓬劳动法规定的招聘法规。 • 与社区权利相关的原则 9 公民社会组织平台承认农村林地划定及其实施的重要性。但为了推动谈判的进展，建议在APV中纳入支持社区的机制，以帮助社区制作其领土的参与式地图，从而限制森林特许权区域在社区权利区域之外。 一些当地居民生活在森林中。他们在这里获取食物、药物、信仰和文化。他们的历史铭刻在这里。尊重他们的权利并保障他们在数百年来所占据区域的游牧生活至关重要。 公民社会重申希望支持关于建立可持续社区森林法律和制度框架的思考。 为了丰富思考，公民社会组织平台计划在6月之前制定一份程序手册和一份合同条款示范文本，供其他利益相关者使用，以补充《森林法》第251条的规定。 经过广泛的协商，公民社会组织平台重申在APV正文中纳入一份关于公开信息的附录和一份关于需采取的立法文本的重要性。 最后，公民社会组织平台希望在谈判过程中纳入一个独立的森林观察站。独立的森林观察站是改善森林资源治理的工具。该工具将成为国家在履行其使命时的合作伙伴和补充实体。 于2012年4月21日在利伯维尔签署 出席名单

41 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与” VI - 4) 沟通行动计划（附加pdf文件） VI - 5) 沟通指南（附加pdf文件） VI - 6) 新闻文章 – 在线文章 ☒ 加蓬新闻社：梅云巴当局了解FLEGT（http://www.agpgabon.ga/spip. php?article2344） – 新闻剪报（加蓬晨报） ☒ 梅云巴当局了解FLEGT（2012年5月14日星期二第899号一般信息日报） VI - 7) 可查阅链接 http://loggingoff.info/fr/document/la-soci%C3%A9t%C3%A9-civile-gabonaise-pr%C3%A9sente-sa-premi%C3%A8re-note-de-position http://www.fern.org /fr/publications/toolkits/provoquer-le-changement-un-kit- d%E2%80%99outils-pour-les-ong-africaines http://gabonmaterre.org/index.php/activites/actu/atelier2-2 http://www.fern.org/fr/lesdroitsfonciersauGabon

中期叙述报告 I 42 http://gabonmaterre.org/index.php/activites/actu/atelier1-2 http://www.gabonmaterre.org/ http://loggingoff.info/fr/document/tous-les-documents-et-pr%C3%A9sentations-de- notre-at%C3%A9lier-crn-du-3-au-10-octobre-2012-%C3%A0-bruxelle http://loggingoff.info/fr/document/note-de-position-du-r%C3%A9seau-pour-les-droits- des-communaut%C3%A9s-sur-flegt-et-redd-du-9-octobre-2 http://loggingoff.info/fr/processes/flegt

安博韦区，邮政信箱：23 749 利伯维尔 – 电话：07 97 84 25 电子邮件：info@brainforestgabon.org – www.brainforestgabon.org 注册号：00265/MISPD/SG/CT - 纳税识别号：89616C 项目 “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与” “加蓬公民社会对FLEGT行动计划要素的吸收和普及，以便其在APV谈判和实施工作中的定性参与”